Porównanie tłumaczeń Hioba 27:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wybudował swój dom jak mól i jak namiot, który ustawił stróż. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich domy są niczym kryjówki moli, a siedziby niczym stróżówki na polach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zbuduje swój dom jak mól, jak szałas, który stawia stróż. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zbuduje dom swój jako mól, a jako stróż budę wystawi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zbudował dom swój jako mól i jako stróż kuczkę uczynił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zbudował dom z pajęczyny, jak szałas stawiany przez stróża. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wybudował swój dom jak pająk niby chatkę, jaką postawił sobie stróż. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zbudował swój dom jak mól, jak szałas postawiony przez stróża. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zbudował sobie dom jak pajęczynę, niby szałas sklecony przez stróża. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zbudował dom swój z pajęczyny, jak szałas postawiony bez stróża. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Його дім відійшов наче молі і наче павутина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zbuduje swój dom niby mszyca; jak budę, którą wystawia stróż. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zbudował swój dom jak zwykły mól i jak szałas, który postawił strażnik. |